

Objectivos del Material 6

1. Construcciones biclausales (双小句结构 shuāngxiǎojùjíégòu): 当...的时候, ...。 dāng...deshíhòu, ..., 因为..., 所以...。 yīnwéi..., suōyǐ..., 虽然..., 但是...。 suīrān..., dànsì..., y 如果..., 那么...。 rúguǒ..., nàme...。
2. Verbo copular (是 shì) y verbo lexical con un significado similar (当 dāng)
3. Verbos ditransitivos: 说 shuō y 告诉 gào sù

1 Construcciones biclausales (双小句结构 shuāngxiǎojùjíégòu)

Las construcciones biclausales del chino constan de dos proposiciones (cláusulas) relacionadas entre sí por conectores específicos que expresan relaciones como tiempo, causa, contraste o condición, etc. Las cuatro más comunes son:

1. 当...的时候, ...。 dāng...deshíhòu,: Cuando ..., / Al tiempo que ...,
2. 因为..., 所以...。 yīnwéi..., suōyǐ...: Porque ..., / ..., por eso
3. 虽然..., 但是...。 suīrān..., dànsì...: Aunque ..., / ..., pero
4. 如果..., 那么...。 rúguǒ..., nàme...: Si ..., / ..., entonces

1.1 当...的时候, ...。 dāng...deshíhòu,

Esta construcción expresa una relación temporal. La primera parte indica el momento o la ocasión en que ocurre lo que expresa la segunda parte. Por ejemplo:

- (1) 当 dāng 我 wǒ 晚上 wǎnshàng 去 qù 海滩 hǎitān 的 de 时候 shíhòu, 我 wǒ a yo noche ir playa posesivo tiempo yo 看见 kànjiàn 五 wǔ 个 gé 男人 nánrén 趴 pā 在 zài 沙子 shāzǐ ver cinco individual(clasificador) hombre tumbarse en arena 上 shàng。 encima
‘Cuando fui a la playa por la noche, vi a cinco hombres tumbados en la arena.’
- (2) 当 dāng 他们 tāmen 是 shì 朋友 péngyǒu 的 de 时候 shíhòu, 他们 tāmen a ellos ser amigo posesivo tiempo ellos 总是 zǒngshì 坐 zuò 在 zài 一 yī siempre sentarse en uno 把 bǎ 椅子 yǐzi 上 shàng。 objetos que se pueden agarrar con la mano(clasificador) sillita encima
‘Cuando sean amigos, siempre se sentaban en una (misma) sillita.’
- (3) 当 dāng Juan 站 zhàn 在 zài Ada (的 de) 门 mén 外 wài 的 de 时候 shíhòu, 她 tā a Juan estar de pie en Ada posesivo puerta fuera posesivo tiempo ella 告诉 gào sù 他 tā 她 tā 喜欢 xǐhuān 他 tā. decir él ella gustar.like él
‘Cuando Juan estaba de pie fuera de la puerta de Ada, ella le dijo que le gustaba él.’

1.2 因为..., 所以....。 yīnwéi..., suōyǐ....

Esta construcción expresa una relación causal. 因为 yīnwéi introduce la causa y 所以 suōyǐ introduce la consecuencia. Por ejemplo:

- (4) 因为 yīnwéi 我 wǒ 爸爸 bābà 不 bù 喜欢 xǐhuān 电影 diànyǐng, 所以 suōyǐ
 porque yo padre no gustar(like) película por eso
 我们 wǒmen 没 méi 去 qù 电影 diànyǐng 院 yuàn.
 nosotros no ir película patio
 ‘Puesto que a mi padre no le gustan las películas, no fuimos al cine.’
- (5) 因为 yīnwéi 他们 tāmen 是 shì 情侣 qínglǚ, 所以 suōyǐ 他们 tāmen 吃 chī — yī
 porque ellos ser novio por eso ellos comer uno
 个 gè 苹果 píngguǒ.
 individual(clasificador) manzana
 ‘Son novios, por eso comen una (misma) manzana.’
- (6) 因为 yīnwéi Juan 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 所以 suōyǐ 他 tā 当 dāng
 porque Juan gustar(like) niño por eso él convertirse
 了 le 老师 lǎoshī.
 partícula de perfectivo maestro
 ‘A Juan le gustan los niños, por eso se convirtió en maestro.’

En realidad, es posible y frecuente usar solo uno de 因为 yīnwéi y 所以 suōyǐ para expresar la relación causal especialmente en la vida cotidiana, que normalmente se pone en la segunda cláusula. Por ejemplo:

- (7) a. 我们 wǒmen 没 méi 去 qù 电影 diànyǐng 院 yuàn, 因为 yīnwéi 我 wǒ 爸爸 bābà 不 bù
 nosotros no ir película patio porque yo padre no
 喜欢 xǐhuān 电影 diànyǐng.
 gustar(like) película
 ‘No fuimos al cine, porque a mi padre no le gustan las películas.’
- b. 我 wǒ 爸爸 bābà 不 bù 喜欢 xǐhuān 电影 diànyǐng, 所以 suōyǐ 我们 wǒmen 没 méi
 yo padre no gustar(like) película por eso nosotros no
 去 qù 电影 diànyǐng 院 yuàn.
 ir película patio
 ‘A mi padre no le gustan las películas, por eso no fuimos al cine.’
- (8) a. 他们 tāmen 吃 chī — yī 个 gè 苹果 píngguǒ, 因为 yīnwéi
 ellos comer uno individual(clasificador) manzana porque
 他们 tāmen 是 shì 情侣 qínglǚ.
 ellos ser novio
 ‘Comen una (misma) manzana, porque son novios.’
- b. 他们 tāmen 是 shì 情侣 qínglǚ, 所以 suōyǐ 他们 tāmen 吃 chī — yī
 ellos ser novio por eso ellos comer uno
 个 gè 苹果 píngguǒ.
 individual(clasificador) manzana
 ‘Son novios, por eso comen una (misma) manzana.’
- (9) a. Juan 当 dāng 了 le 老师 lǎoshī, 因为 yīnwéi 他 tā 喜欢 xǐhuān
 Juan convertirse partícula de perfectivo maestro porque él gustar(like)
 孩子 háizi.
 niño
 ‘Juan se convirtió en maestro, porque le gustan los niños.’
- b. Juan 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 所以 suōyǐ 他 tā 当 dāng 了 le
 Juan gustar(like) niño por eso él convertirse partícula de perfectivo
 老师 lǎoshī.
 maestro

‘A Juan le gustan los niños, por eso se convirtió en maestro.’

1.3 虽然..., 但是... suīrān..., dànshì....

Esta construcción se usa para expresar una concesión: A pesar de lo mencionado en la primera cláusula, lo de la segunda todavía ocurre. Por ejemplo:

- (10) 虽然 suīrān Juan 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 但是 dànshì 他 tā 当不了 dāngbùliǎo
aunque Juan gustar(like) niño pero él no poder convertirse
老师 lǎoshi。
maestro
‘Aunque a Juan le gustan los niños, no se puede convertir en maestro.’
- (11) 虽然 suīrān 小明 xiǎomíng 是 shì 中国 zhōngguó 人 rén, 但是 dànshì 他 tā
aunque Xiaoming ser China persona pero él
吃不了 chībùliǎo 辣 là。
no poder comer picante
‘Aunque Xiaoming es chino, no puede comer el picante.’
- (12) 虽然 suīrān Juan 去 qù 见 jiàn 了 le Aurora, 但是 dànshì 他 tā
aunque Juan ir ver partícula de perfectivo Aurora pero él
给 gěi 她 tā 说 shuō 他 tā 不 bù 喜欢 xǐhuān 她 tā。
a ella decir él no gustar(like) ella
‘Aunque Juan fue a ver a Aurora, le dijo que no le gustaba ella.’

Similar a la construcción anterior, es posible y frecuente usar solo uno de 虽然 suīrān y 但是 dànshì para expresar la concesión, que normalmente se pone en la segunda cláusula. Por ejemplo:

- (13) a. Juan 当不了 dāngbùliǎo 老师 lǎoshi, 虽然 suīrān 他 tā 喜欢 xǐhuān
Juan no poder convertirse maestro aunque él gustar(like)
孩子 háizi.
niño
‘Juan no se puede convertir en maestro, aunque le gustan los niños.’
- b. Juan 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 但是 dànshì 他 tā 当不了 dāngbùliǎo
Juan gustar(like) niño pero él no poder convertirse
老师 lǎoshi.
maestro
‘A Juan le gustan los niños, pero no se puede convertir en maestro.’
- (14) a. 小明 xiǎomíng 吃不了 chībùliǎo 辣 là, 虽然 suīrān 他 tā 是 shì 中国 zhōngguó
Xiaoming no poder comer picante aunque él ser China
人 rén.
persona
‘Xiaoming no puede comer el picante, aunque es chino.’
- b. 小明 xiǎomíng 是 shì 中国 zhōngguó 人 rén, 但是 dànshì 他 tā 吃不了 chībùliǎo
Xiaoming ser China persona pero él no poder comer
辣 là.
picante
‘Xiaoming es chino, pero no puede comer el picante.’

- (15) a. Juan 给 gěi Aurora 说 shuō 他 tā 不 bù 喜欢 xǐhuān 她 tā, 虽然 suīrān 他 tā 去 qù
 Juan a Aurora decir él no gustar(like) ella aunque él ir
 见 jiàn 了 le 她 tā。
 ver partícula de perfectivo ella
 ‘Juan le dijo a Aurora que no le gustaba, aunque fue a verla.’

- b. Juan 去 qù 见 jiàn 了 le Aurora, 但是 dànsì 他 tā 给 gěi 她 tā
 Juan ir ver partícula de perfectivo Aurora pero él a ella
 说 shuō 他 tā 不 bù 喜欢 xǐhuān 她 tā。
 decir él no gustar(like) ella
 ‘Juan fue a ver a Aurora, pero le dijo que no le gustaba ella.’

1.4 如果..., 那么.... rúguǒ..., nàme....

Esta construcción se utiliza para expresar condiciones. La primera cláusula establece la condición, y la segunda indica el resultado si esa condición se cumple. Por ejemplo:

- (16) 如果 rúguǒ Juan 足够 zúgòu 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 那么 nàme 他 tā
 si Juan bastante gustar(like) niño entonces él
 就 jiù 当得了 dāngdéliǎo 老师 lǎoshī。
 entonces(énfasis) poder convertirse maestro
 ‘Si a Juan le gustan los niños bastante, sí puede ser maestro.’
- (17) 如果 rúguǒ Ada 跑得了 pǎodéliǎo 步 bù, 那么 nàme 她 tā 就 jiù
 si Ada poder correr paso entonces ella entonces(énfasis)
 当得了 dāngdéliǎo 运动员 yùndòngyuán.
 poder convertirse atleta
 ‘Si Ada puede correr (bien), puede ser atleta.’
- (18) 如果 rúguǒ Juan 给 gěi Ada 说 shuō “我 wǒ 喜欢 xǐhuān 你 nǐ”, 那么 nàme Ada
 si Juan a Ada decir yo gustar(like) tú entonces Ada
 会 huì 告诉 gàosù 他 tā “我 wǒ 也 yě 喜欢 xǐhuān 你 nǐ”。
 ir a decir él yo también gustar(like) tú
 ‘Si Juan le dice a Ada «Me gustas», Ada le dirá «También me gustas».’

Frecuentemente, se puede omitir el 那么 nàme. Por ejemplo:

- (19) 如果 rúguǒ Juan 足够 zúgòu 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 他 tā 就 jiù
 si Juan bastante gustar(like) niño él entonces(énfasis)
 当得了 dāngdéliǎo 老师 lǎoshī.
 poder convertirse maestro
 ‘Si a Juan le gustan los niños bastante, sí puede ser maestro.’
- (20) 如果 rúguǒ Ada 跑得了 pǎodéliǎo 步 bù, 她 tā 就 jiù 当得了 dāngdéliǎo
 si Ada poder correr paso ella entonces(énfasis) poder convertirse
 运动员 yùndòngyuán.
 atleta
 ‘Si Ada puede correr (bien), puede ser atleta.’
- (21) 如果 rúguǒ Juan 给 gěi Ada 说 shuō “我 wǒ 喜欢 xǐhuān 你 nǐ”, Ada 会 huì
 si Juan a Ada decir yo gustar(like) tú Ada ir a
 告诉 gàosù 他 tā “我 wǒ 也 yě 喜欢 xǐhuān 你 nǐ”。
 decir él yo también gustar(like) tú
 ‘Si Juan le dice a Ada «Me gustas», Ada le dirá «También me gustas».’